

# 広報かしわ

KASHIWA

平成6年  
(1994年)

## 8.1

No. 974

市の人口  
(6.7.1現在)  
☆319,063人  
☆110,868世帯

### 平和都市宣言 (S.80.3.20)

わたくしたちは、「国際理解」と「平和な柏」を市民憲章にうたい、人類共通の願いである世界の恒久平和を希求している。しかし、最近における国家間の紛争や軍備拡張などによる緊張の高まりは、市民生活のうえに不安をもたらしている。  
わたくしたちは、再び戦争の惨禍を繰り返すことのないよう、将来にわたってわが国が非核三原則を堅持するとともに、すべての国の核兵器廃絶と軍備縮小の達成を訴えるものである。  
わたくしたちは、日本国憲法に掲げる崇高な「恒久平和」の実現のために、ここに平和都市を宣言する。

発行/柏市 ☎277 千葉県柏市柏五丁目10番1号 ☎(0471)67-1111

編集/秘書室広報広聴課

発行日/毎月1日・11日・21日

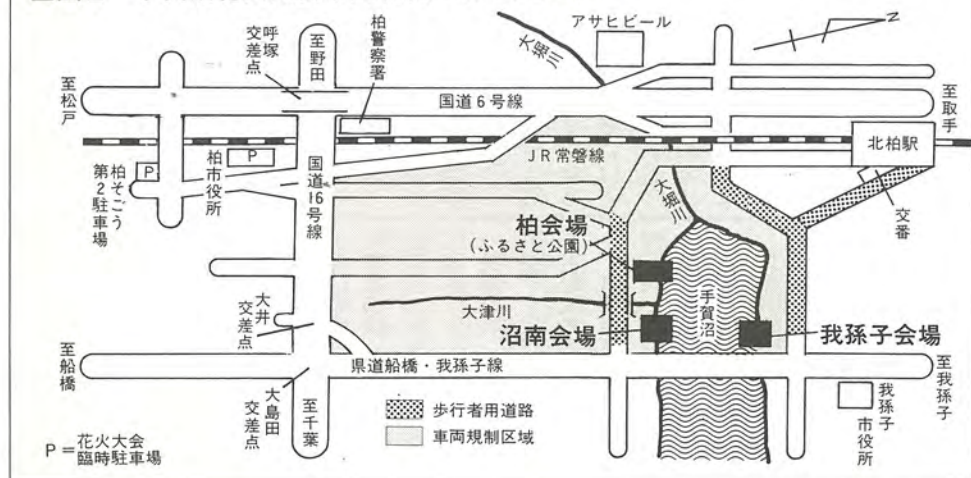
# 今年の夏はどんな色



## カメラ・アイ

夜空に咲く花火。子どもたちの歓声。今年も夏がやってきた。心の中にある「夏」は、いつまでも鮮やかだ。この夏、あなたの思い出は、どんな色で彩られるのだろうか。

■図2 手賀沼花火大会車両規制区域と駐車場

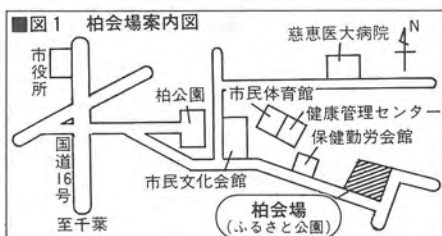


## 6日(土) 手賀沼花火大会

—— 柏市・我孫子市・沼南町共催 ——

とき 8月6日(土) 午後7時～8時半  
〔雨天の場合は7日(日)。7日も雨天の場合は20日(土)に順延〕  
ところ 各市町の手賀沼湖畔  
(別図1・2)

テレホンサービス ☎0180-994-555  
当日午前8時から大会実施の有無をお知らせします  
問い合わせ 商工課 柏商工会議所 ☎67-8191



注意 当日の午後6時～9時に会場周辺の交通が別図2のとおり規制されます。駐車場 当日午後5時から、柏そごう第二駐車場、柏市役所駐車場が利用できます※できるだけ、徒歩でお出かけください



# 街録が光ってる 柏市は今年40歳



市制施行当時の柏市役所(昭和29年)

真影影会」や同写真展、「モディリアーニとその仲間たち展」などを開催しました。

## 40年を振り返って 家族写真の歴史展

わたしたちのふるさと柏市は、今年、市制施行四十周年を迎えます。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

柏市が四十歳になる今年、国際連合が定める「国際家族年」。家族の意義をもう一度考えよという年です。

## 公共下水道に接続を 東山・光ヶ丘の一部

八月一日から、東山一丁目、光ヶ丘三丁目各一部の区域(一・五三ヘクタール)が、新たに公共下水道の処理区域になります。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

水洗化工事をするのが義務付けられています。し尿浄化槽を使用している場合は、できるだけ早く、公共下水道に接続してください。

表1 市制施行40周年記念事業

| 事業名                  | 時期           | 会場           |
|----------------------|--------------|--------------|
| 40周年記念式典             | 11月20日       | 市民文化会館       |
| 記念市政映画発表             | 11月20日       | 市民文化会館       |
| 市の花・鳥を制定・発表          | 9・10月、11月20日 | 市民文化会館       |
| 記念論文募集・発表            | 8・9月、11月1日   | プラザハイアン      |
| 歴史展                  | 11月17日～23日   | 高島屋ステーションモール |
| 平和コンサート              | 11月12日       | 市民文化会館       |
| 小・中学生に記念品配布          | 11月15日       | 各学校          |
| 市民グラフ発行              | 11月15日       | 全家庭          |
| あけぼの山農業公園オープン記念写真撮影会 | 終了(4月17日)    | あけぼの山農業公園    |

表2 水洗トイレ改造資金貸付制度

| 貸し付けの対象                         | 貸付金額       | 利子 | 償還方法                   |
|---------------------------------|------------|----|------------------------|
| くみ取り式トイレを水洗トイレに改造し、公共下水道に接続する工事 | 450,000円以内 | なし | 45カ月以内の月賦償還(1回10,000円) |
| し尿浄化槽を撤去し、公共下水道に接続する工事          | 250,000円以内 | なし | 25カ月以内の月賦償還(1回10,000円) |



自転車はいちばん身近な一足  
交通安全課 問い合わせ



東武野田線の増尾駅西口場には、自転車と原動機付き自転車(五〇cc以下)が駐車できます。登録手数料(別表)を留意して、交通安全課がオープンします。この駐車

また、市内の各駅周辺の自転車駐留場には、まだ空きがあるところもあります。手続きをしてご利用ください。

交通安全課 問い合わせ

交通安全課 問い合わせ

## 申し込み受け付け中 増尾の自転車駐留場

東武野田線の増尾駅西口場には、自転車と原動機付き自転車(五〇cc以下)が駐車できます。登録手数料(別表)を留意して、交通安全課がオープンします。この駐車

東武野田線の増尾駅西口場には、自転車と原動機付き自転車(五〇cc以下)が駐車できます。登録手数料(別表)を留意して、交通安全課がオープンします。この駐車

東武野田線の増尾駅西口場には、自転車と原動機付き自転車(五〇cc以下)が駐車できます。登録手数料(別表)を留意して、交通安全課がオープンします。この駐車

東武野田線の増尾駅西口場には、自転車と原動機付き自転車(五〇cc以下)が駐車できます。登録手数料(別表)を留意して、交通安全課がオープンします。この駐車

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

市制施行40周年記念事業

## 戦争と平和の本 3百点を展示

市立図書館では、毎年、戦争と平和に関する図書展示を行っています。今年テーマは「核」の存在です。広島・長崎の原爆から、原子力の平和利用まで、「核」に関する約三百点の図書を一堂に展示し、貸し出しも行います。

市立図書館では、毎年、戦争と平和に関する図書展示を行っています。今年テーマは「核」の存在です。広島・長崎の原爆から、原子力の平和利用まで、「核」に関する約三百点の図書を一堂に展示し、貸し出しも行います。

市立図書館では、毎年、戦争と平和に関する図書展示を行っています。今年テーマは「核」の存在です。広島・長崎の原爆から、原子力の平和利用まで、「核」に関する約三百点の図書を一堂に展示し、貸し出しも行います。

## 市民相談 8月

法律相談 毎週月・木曜日と第三水曜日(それぞれ前週木曜日午前9時から予約) 広報広聴課

法律相談 毎週月・木曜日と第三水曜日(それぞれ前週木曜日午前9時から予約) 広報広聴課

法律相談 毎週月・木曜日と第三水曜日(それぞれ前週木曜日午前9時から予約) 広報広聴課



# 酒井根地区にオープン 在宅介護支援センター

市内二番目の「在宅介護支援センター」が、八月一日、間休体制でお答えし、介護に当たられたを応援する相談窓口内にオープンします(別図・別表1参照)。

在宅介護支援センターは、お年寄りの介護に関するさまざまな悩みや疑問に二十四時間体制でお答えし、介護に当たられたを応援する相談窓口内にオープンします(別図・別表1参照)。

表1 在宅介護支援センターの利用時間等

| 名称              | 利用時間  | 所在地・電話番号  |
|-----------------|---|---|
| 南部在宅介護支援センター    | 毎週月曜日～金曜日<br>午前9時～午後4時半<br>※上記以外の電話相談は藤心八幡苑(南部老人福祉センター隣)へ転送し、お答えします | 藤心293-1<br>南部老人福祉センター内<br>☎75-5115                |
| さかき光陽在宅介護支援センター | 毎週月曜日～金曜日<br>午前9時～午後5時<br>※上記以外の電話相談は老人保健施設「さかき光陽」事務室へ転送し、お答えします    | 酒井根40-1<br>老人保健施設「さかき光陽」内<br>☎75-2281<br>☎74-7028 |

専門の相談員が相談をお受けするほか、介護用品の展示・紹介をしたり、市が行う各種サービスを利用ください。

①専門の相談員による、電話・面接相談(電話相談は二十四時間受け付け)

②福祉・保健の在宅サービスの利用申請受け付け

③介護用品の展示・紹介

利用時間・住所・電話別表1のとおり 対象 市内在住の、おおよそ六十五歳以上のねたたり・痴ほう等で日常生活を営むのに支障があるかと、その介護者 費用 無

## どうする? ごみ袋 市民の意見を聞く会

柏市では来月四月から、ビニール・プラスチックごみの分別収集と資源化を開始します。これに伴い、「燃えるごみ」を入れて出す「ごみ袋」を、市が指定する必要があるかどうかを検討されています。

現在、多くの家庭では、スーパーなどのビニール袋を「ごみ袋」として利用しています。こうした袋は今後、分別・資源化の対象となるため、来月四月以降、燃えるごみを出す際には、ごみといっしょに処理できる材質の「ごみ袋」について市民の意見を

市と共同で、さまざまなごみ減量対策に取り組んでいる「柏市ごみ減量推進協議会(鬼沢喜男会長)」では、「ごみ袋」について市民の意見を

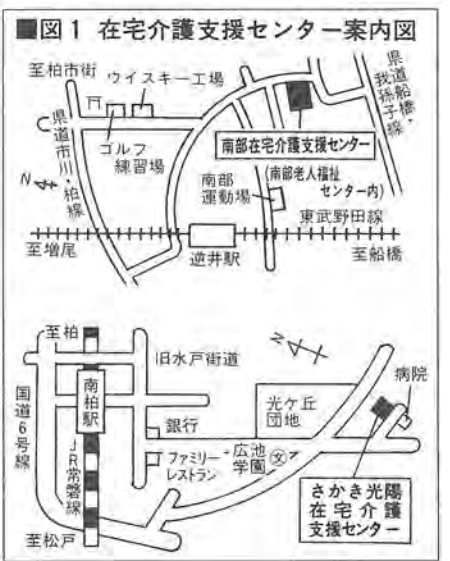


図1 在宅介護支援センター案内図

## 新鮮なナシ・ブドウ 観光農園へ行くこう

とれたての果物を味わえるから、と、市内七カ所と評判の、市内の観光農園が、観光農園(別表2参照)間もなくオープンの時期を迎えます。

新鮮なナシ・ブドウが、皆さんのおいでをお待ちしています。宅配便の手配もできますので、どうぞご利用ください。

とき ナシ狩り8月中旬から、ブドウ狩り8月下旬

問い合わせ 高輪福祉課・各在宅介護支援センター

表2 観光農園一覧

| 番号 | 氏名    | 果実     | 住所        | 電話番号    |
|----|-------|--------|-----------|---------|
| ①  | 内田 保明 | ブドウ    | 根戸427     | 31-6868 |
| ②  | 小池 和男 | ナシ・ブドウ | 十倉2404    | 31-2476 |
| ③  | 石塚 優  | ブドウ    | 十倉2380    | 31-0895 |
| ④  | 張ヶ谷勝雄 | ナシ・ブドウ | 豊四季226-5  | 43-2950 |
| ⑤  | 伊藤 敏明 | ナシ・ブドウ | 新富町二丁目5-1 | 45-4515 |
| ⑥  | 内海 弘一 | ナシ     | 豊四季484    | 46-0608 |
| ⑦  | 深野 一雄 | ナシ     | 逆井1341    | 72-4224 |

## 新たな時代に向け 行財政改革を推進

市では、今年度から新たな行財政改革に取り組んでい

が、ますます進む高齢化社会や北部地域の整備事業など、新たな行政需要にこたえていく体制を整備するため、また、厳しい財政状況に対処す

るため、なおいっそうの推進を図るものです。

問い合わせ クリーン推進

問い合わせ 福祉総務課

## 力作・傑作のご応募を 勤労者の芸術展

市内在住・在勤の「働くかた」を対象とする「柏市勤労者芸術展」(二十一回目)を迎える今年十一月二十二日か

ら二十六日まで、市民ギャラリー(柏高島屋ステーションモール八階)で開かれます。

応募作品の受け付けは、十月三日から。皆さんの力作・傑作を、お寄せください。

応募資格 勤労者で、市内の組合写真は三枚以内で、一

枚のパネル等に入れる賞千葉県知事賞・柏市長賞・柏市制四十周年記念賞・柏商工会議所会頭賞ほか 費用 無

ます。事前に確認のうえ、お出かけください。問い合わせ 農政課・各観光農園

現在、行っている事業を一つひとつ見直し、必要性が低下したもの、時代に合わなくなったものを廃止・縮小し、その業務を行うために必要な経費・人員を、新たな課題への対応に振り向けようとしています。

主な取り組みは次のとおり

1 経費削減対策 事務事業の見直し、時間外勤務の削減、臨時職員配置の抑制など

2 財源確保対策 国・県の補助金の確保、使用料・手数料の見直し、財産収入の確保

3 その他 職員定数の抑制、給与の適正化、組織の簡素化・合理化など

問い合わせ 事務管理課

問い合わせ 農政課・各観光農園

問い合わせ 農政課・各観光農園

問い合わせ 農政課・各観光農園



# くらしを支える水道

## 8月1日 水の日



八月一日は「水の日」、そしてこの日から一週間は「水の週間」です。人間が、生命を維持していくうえでいちばん大切なものは、水です。私たちは水をまったく使わずに、一日を過ごすことはありません。水道はガスや電気とともに、日常生活に密着して結びついていて、とても重要なものです。私たちは毎日使っている水のほとんどを、水道から手に入れています。この機会に、日常になげなく使っている「水道」について考えてみましょう。

### 柏は「ブレンド」水

柏市の水道の源になっているのは、「北千葉広域水道企業団」が浄水処理した江戸川の水約六割と、柏市の地下水約四割とを、混合して皆さんの家庭に送っています。

#### 水が良い街

古くから、柏はおいしい水が豊富なところとして有名で、市内の各地に湧水(ゆうすい)がありました。地下水は、夏でも冬でも水温があまり変化がありません。また、表流水(川や湖など地上にある水)で作った水道水よりも、地下水で作った方がおいしいといわれています。

#### 水道水のききまで

江戸川の水は、北千葉取水場(松戸市)で取水され、約二キロ離れた北千葉浄水場(流山市)で、飲み水にする処理を行っています。まず、取り入れた水に混じっている砂や沈殿物をろ過して沈めます。次に、薬剤を入れて、細かい不純物をフロック(固まり)にして取り除きます。さらに、砂の層を通して濾過(ろか)を行い、微量の塩素を加えて消毒をします。そして、水が、送水管を通して柏に送られてくるのです。

地下水は、市内にある六ヶ所の水源地の井戸からくみ上げられます。井戸は全部で四十四本あり、深さはいずれも百メートル以上。最も深い井戸は三百五



すべての水源地をコントロールする中央管理室

メートルもあります。地下水は、表流水に比べて比較的簡単に、きれいな水にすることが出来ます。まず、八百五十キロにも及ぶ配水管が網の目のように張りめぐらされていて、水が皆さんの家庭へ届けられています。



最新機器で水質検査

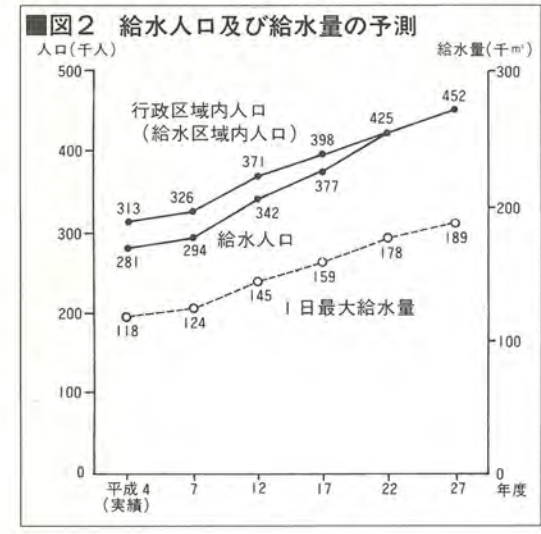
柏は東京の水道などよりも水道水に占める地下水の割合が多く、比較的好いといわれています。でも、少し手を加えれば、もっとおいしく飲むことができます。水道水を一晩くみ置きすると、カルキ臭(塩素臭)を取り除くことができます。さらに、冷蔵庫で冷やせば、ミネラルウォーターとほとんど区別がつかない味になります。ぜひ一度試して、市販の「名水」と飲み比べてみてください。

### 21世紀に向けて 水道の基本計画

安全でおいしい水、安定して皆さんに送り届けるための基本計画は、将来にわたる水道の目標と基本方針として「七年度を目標年度とした」柏市水道事業基本計画」を作成しました。

#### 安定した供給と4つの基本方針

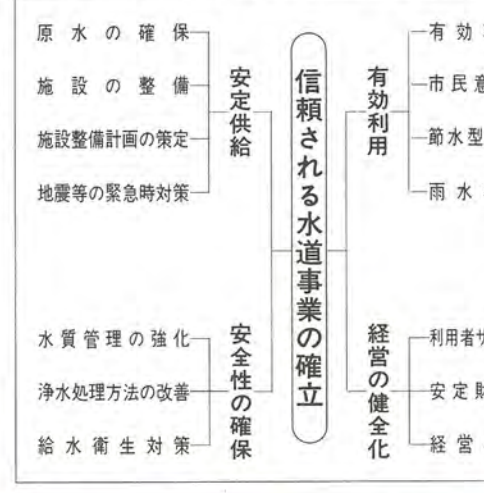
水道事業基本計画は、柏市の水道は、市制が施行された昭和三十年六月から、給水を始めました。その後、市の発展とともに数回の拡張事業を行ってきました。現在行われている「第四次拡張事業」の目標年度は平成七年度で、終了間近です。今、二十一世紀を目前に控え、新しい時代に的確に対応するため、現在よりもさらに一段と高いレベルの水道の整備と高いレベルの水道の整備とを目標として、別図2のように予測しました。



この計画は、より安全で良質な水の供給、利用者のための体制整備、利用者へのサービス向上などを目標としており、信頼される水道事業の確立を基本理念としています。そして、これをともに、効果的に計画を進めるため、四つの施策方針を定めています。施策方針の中には、今後取り組んでいく十四の施策目標(別図参照)と三十の目標項目が、総合的・体系的に設定されています。

1 安定供給  
将来の水需要の増加や、地震等の緊急事態に適切に対応するため、計画的に施設整備を推進していきます。  
2 安全性の確保  
水質管理の強化を図り、浄水処理方法の改善を進め、安

図3 水道事業基本計画の施策体系図



4 経営の健全化  
円滑な施設整備を進めるため、安定財源の確保に努めるとともに、経営の健全・効率化に配慮しながら、利用者へのサービス向上を図っていきます。

### 水がめがピンチ 合い言葉は節水

今、暑い夏真っ盛り。気温の上昇とともに、水の需要も増加します。夏は洗濯物が増えたり、シャワーやお風呂などで水を使うことが多くなり、一年でいちばん水の使用量が多くなる季節です。使用量が多くなる日には、平均よりも約二五パーセントも増えます。

地球にある水のうち、九七パーセントは海水です。残りの三パーセントは淡水です。

水は命の源です。一人ひとりの小さな節水、水を大切に使う気配りが積み重なって、大きな節水ができます。限りある水資源を守るため、節水を心がけ、水を大切に使いましょう。

このまま雨が降らないと、渾水のために対策本部を設置して、例年よりも降水量が少なくなるとも予想されています。

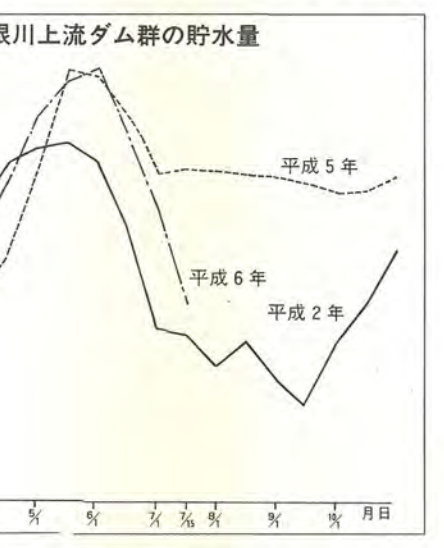


利根川上流にある矢沢ダム

利根川上流ダム群の貯水率

| ダム名    | 貯水率 |
|--------|-----|
| 矢木沢    | 19% |
| 奈良俣    | 54  |
| 藤原     | 86  |
| 相俣     | 60  |
| 蘭原     | 40  |
| 下久保    | 75  |
| 草      | 49  |
| 渡良瀬貯水池 | 93  |
| 合計     | 50  |

※7月26日現在の数値です



ふろの水を再利用。家庭用浴槽の水は、約200リットル。洗濯・掃除・まき水に再利用しましょう。



じゃ口の開閉はこまめに。野菜や食器を洗うときは、容器に水をくんでから始めましょう。



シャワーは、こまめに止めて。1分間流し続けると、約12リットルが浪費されます。



洗濯は、ためすぎで。ためすぎだと100リットルで足りる水も、流しすぎだと2倍以上必要です。



東葛地区に水を供給している北千葉浄水場

### 親子水道教室

自分が使っている水のことに関心のあるかたは、どうぞご参加を。きき水体験や水源地の見学などを通して、水道について詳しく知ることが出来ます。

と き 8月8日(日) 午後1時に水道部(千代田一丁目)に集合、午後4時半に同所で解散

対 象 市内在住の小・中学生と保護者のかた、先着20人

内 容 浄水センター(高田)・第3水源地(中原)の見学、きき水体験、ビデオ上映、水道クイズ

費用 無料

申し込み 水道部庶務課へ電話か直接

問い合わせ 水道部庶務課 ☎66-2191

問い合わせ 水道部庶務課 ☎66-2191



### 付添看護料等を助成 老人医療受給者のかた

市では、老人医療受給者のかたを対象に、次のような助成をしています。いずれの申請も、事前に保険課までお問い合わせください。

◇柏市付添看護料  
基準看護以外の医療機関に入院し、医師の指示で看護者を付けた場合、老人保健法に基づき支給される額と、受給者が支払った看護料の差額を、一日三千円を限度に支給します。

◇高齢者療養見舞金  
一月以上同じ医療機関に入院した場合、一年に一回、一万二千円を支給します。

◇特殊眼鏡等購入費用の助成  
白内障の手術をしたかたで、視力を矯正するため特殊眼鏡またはコンタクトレンズを購入した場合、その購入費用の一部(特殊眼鏡一對二万円・コンタクトレンズ一対二万五千円を限度)を助成します。ただし、人工水晶体(眼内レンズ)を装着した場合、及び老齢福祉年金の全額が停止になる所得がある場合は助成されません。

◎こんなときは届け出を  
老人医療は、本人の加入する健康保険により、医療機関にかかった費用を支払う仕組みになっています。健康保険内に事務所・活動の拠点がある証や、住所が変わった(転入・転居・転出)場合には届け出てください。変更があったにもかかわらず届け出をしな

いと、医療費の支払いができません。ご注意ください。

問い合わせ 保険課

### 忘れずに申し込みを 7年度のギャラリー

市民のかたの、さまざまな文化活動の場として利用されている柏市民ギャラリー(柏高島屋ステーションモール八階)。平成7年度(平成7年4月～平成8年3月)分の利用申し込みを、次のとおり受け付けます。利用を希望する個人・団体は、忘れずに申し込みください。

対象 市内在住のかた、市内に事務所・活動の拠点がある

問い合わせ 文化課

### 増尾近隣センター

▽公民館「夏休み子ども工作教室」  
8月21日(日) 低学年の部(小学一年～三年生) 午前9時～正午 高学年の部(小学四年～六年生) 午後1時～4時 対象 市内在住のかた、各都先着二百人 費用 無料 申し込み 8月1日(月)午前9時から、同センターへ費用を添えて

### 西原近隣センター

▽公民館「子ども映画会」  
8月5日(金) 午前10時～正午と午後1時半～3時半の二回上映 対象 市民のかた、各都先着百人 上映作品 「福見と弓彦」「三ねん寝太郎」「ハクちゃん行進曲」 費用 無料 申し込み 8月2日(火)午前9時から、同センターへ電話か直接

### 市民センター

▽公民館「女性問題講座・企画運営委員の募集」  
8月26日(金) 午前10時～午後2時 対象 市内在住の小学三年～六年生、先着二十人 内容 祭りずし・魚のサラダなどを作ります 費用 四百円 申し込み 8月2日(火)午前9時から、同センターへ費用を添えて



### 本館64 五三四六

お昼の読書会 11日(木) 午後3時から。アイリス・マードリック「ユニコーン」  
おはなし会 3日・10日・17日・24日の各水曜日午後4時～4時半  
夏休みのおはなし会 26日(金) 午後3時～4時。絵本の読み聞かせ・おはなし・クイズなど。先着五十人  
☆プラネタリウム  
(一般観覧) 6日・20日の各土曜日午後2時～3時半の二回。7日・21日の各日曜日午前10時半、午後1時半・3時の三回。今月のテーマは「三日月」。神話は「サソリとオリオン」  
【夜の星空散歩】 5日・19日の各金曜日午後6時～6時45分。今月のテーマは「夏

### 文化会館

大ホール  
木馬座メルヘンミュージカル 6日(土) 午前11時半開演。全指A席二千五百円、B席二千円。劇団木馬座  
○三三七〇〇四八  
小林旭歌謡ショー 7日(日) 午後2時～6時の二回 全指S席六千円、A席四千円。ユニゾン48-1326

### 小ホール

ハートロックコンサート 13日(土) 午後2時開演。全指二千九百円。柏ミュージッククラブ43-9335  
アマチュアバンドフェスティバル 16日(火) 午後1時半開演。全指二千九百円。  
アートイストプロモーション 子「アフリカ友情物語」  
費用 無料 申し込み 当日、会場へ直接

### 水楽台近隣センター

▽児童センター「夏休み親子映画会」  
8月7日(日) 午前10時～正午と午後1時～3時の二回上映 対象 小学生以上のかた、各都先着二百人 上映作品 「白旗の少女・琉子」  
費用 無料 申し込み 当日、会場へ直接

【豊四季台64-19546】おはなし会 5日・12日・19日・26日の各金曜日午後4時～4時半  
【田中34-12546】古典を読む会 3日(水) 午後1時～3時半。鴨長明「方丈記」  
【南都72-19194】みなみ読書会 27日(土) 午後7時半～9時半。杉本苑子「散華」  
【西原52-19898】文月会 24日(水) 午前10時～正午。宮部みゆき「火車」  
【永楽台63-11331】読書会 16日(火) 午前10

【新富47-12690】根戸31-16053  
【新田原67-1298】松葉34-10046  
【藤心75-14946】休館日 1日・8日・15日・22日・29日の各日曜日、31日(水)

▽公民館「子ども映画会」  
8月5日(金) 午前10時～正午と午後1時半～3時半の二回上映 対象 市民のかた、各都先着百人 上映作品 「福見と弓彦」「三ねん寝太郎」「ハクちゃん行進曲」 費用 無料 申し込み 8月2日(火)午前9時から、同センターへ費用を添えて

### 待合室


●探しています  
▽猫 チンチラの雄。黒と茶のしま。豊四季台で行方不明に。鈴木45-12813  
●差し上げます  
▽猫 生後一カ月の雌三匹 雄一匹。往田(いくた) 31-18691

●お出かけください  
◇虹色の夢チャリティーコンサート 8月20日午後7時から、森のホール21(松戸市)で。踊り、歌、タップダンスなど。入場料二千円。川崎72-16717-10311

◇ハートフルクッキング  
毎月第四金曜日午前10時～正午、教育福祉会館で。簡単でおいしいお絵菜・お菓子作り。月会費二千円。西川34-14870

【永楽台63-11331】読書会 16日(火) 午前10時45分。今月のテーマは「夏

**「面をつけると無心に」**  
逆井剣友会  
鈴木喜美子さん(南逆井在住)



いつかはやってみたいと思っていた剣道。七年前、当時小学生の子どもといっしょに始めました。三段にのびた今でも、夏と冬の試合前はとても緊張しますが、面をつけると無心になれるかもしれません。今は来年の昇段審査を目指して、がんばってまーす。

**集まれ！ 景観探検隊**  
2日間にわたり市内を歩いて柏の景観を考えます

と き 豊四季台コース=9月27日(火)・28日(水)  
新田原コース=10月4日(火)・5日(水)

対 象 豊四季台・新田原地区、またはその周辺に住んでいるかた、各コース5組

費 用 無料

申し込み はがきに「景観探検隊希望」と明記し、住所・氏名・電話番号・年齢・性別・職業・居住年数・応募動機を書いて、〒277 柏市柏五丁目10-1 柏市役所都市計画課へ、8月7日(日)までに郵送を(必着)

※グループ参加の場合は全員の氏名を記入し、代表者の氏名に○印を。応募者多数の場合は選考のうえ、決定  
問い合わせ 都市計画課

●探しています  
▽猫 チンチラの雄。黒と茶のしま。豊四季台で行方不明に。鈴木45-12813  
●差し上げます  
▽猫 生後一カ月の雌三匹 雄一匹。往田(いくた) 31-18691

●お出かけください  
◇虹色の夢チャリティーコンサート 8月20日午後7時から、森のホール21(松戸市)で。踊り、歌、タップダンスなど。入場料二千円。川崎72-16717-10311

◇ハートフルクッキング  
毎月第四金曜日午前10時～正午、教育福祉会館で。簡単でおいしいお絵菜・お菓子作り。月会費二千円。西川34-14870

◇柏市空手道連盟公認道場  
毎週火曜日午後6時～7時15分(五歳～中学生)と午後7時半～9時(高校生以上)、市民体育館柔道場。入会金三千円、月会費三千円。岩井45-10586  
◇柏ヴォアモレス合唱団  
毎週日曜日午前9時半～午後0時半、JEC柏音楽院(東中新宿)で。高校生以上の男性。来年の公演に向け「カル

| 催し                | 開催時間                                    |
|-------------------|---|
| 第20回記念柏美術会展       | 4日(木)～9日(火)<br>※4日は正午から、9日は午後6時まで       |
| K-88 (絵画)         | 10日(水)～13日(土)<br>※10日は正午から、13日は午後6時まで   |
| 第26回聖真展(書道)       | 14日(日)～16日(火)<br>※14日は正午から、16日は午後6時まで   |
| 楽しさ色いろ作品展(絵画・工作)  | 20日(土)～22日(月)<br>※20日は正午から、22日は午後6時まで   |
| 第7回造形展(区工・美術教師の会) | 23日(火)～28日(日)<br>※23日は正午から、28日は午後6時まで   |
| 第15回炎の会展(絵画)      | 29日(月)～9月2日(金)<br>※29日は正午から、9月2日は午後6時まで |
| 開館時間              | 午前10時～午後8時                              |
| 休館日               | 3日・17日の各水曜日、18日(木)                      |
| 利用の申し込みと問い合わせ     | 文化課・市民ギャラリー ☎48-2211                    |

市民センターへ費用を添えて



### 急病になったら

| 診療科目 | 医科                          | 歯科                 |
|------|-----------------------------|--------------------|
| 診療場所 | 休日当番医 医療センター                | 休日急患 歯科診療所         |
| 時間   | 昼間 午前9時～午後5時<br>夜間 午後7時～10時 | 昼間 午前10時～午後3時半     |
| 電話案内 | ☎63-0119 ☎63-0119           | ☎64-8114 (診察時間中だけ) |

健康保険証は必ずご持参ください

※医療センター終了後の急病については、☎63-0119で案内しています。

なお、急病患者の診療ですので軽症のかた、または、慢性疾患のかたの診療はお断りすることもあります。

問い合わせ 健康管理課 ☎64-3333

### 健康のおしらせの問い合わせ先は 健康管理課 ☎64-11111(1)lp

生後6～7カ月ごろに 神経芽細胞腫の検査

対象 市内在住の一歳未満の乳児 内容 神経芽細胞腫の検査 検査時期 生後六～七カ月ごろ 検査方法 検査用紙に尿をしめらせ郵送 費用 無料 検査用紙の配布 母子健康手帳発行時に配布。転入のかたへは、すこやか相談窓口(市役所第一庁舎二階)・各出張所・健康管理センターで配布

## おしらせ

市役所の電話 67-1111

### 健康相談の日程

| 相談医     | 実施日     | 受付時間     | 会場         |
|---------|---------|----------|------------|
| 整形外科医   | 8月5日(金) | 午後1時～2時半 | 教育福祉会館     |
| 内科医     | 19日(金)  | 午後1時～2時半 | 豊四季台近隣センター |
| 内科医 歯科医 | 26日(金)  | 午後1時～2時半 | 南部老人福祉センター |

親子で参加しよう 下水道施設の見学会

とき 8月23日(火) 午後0時半～5時 ※雨天決行 集

### 40歳以上のかた 内科等の健康相談

とき・ところ 別表のとおり

対象 市内在住の四十歳以上のかた 内容 内科・整形外科・歯科の相談(診察・血圧測定・検尿)、食事指導(糖尿病・肥満・高血圧・心臓病)、歯みがき指導 費用 無料 用意する物 健康手帳・一般健康診査の結果票

### 柏まつり

8月7日(日) 午後7時～8時55分  
8月12日(金) 午後3時～4時25分

問い合わせ 千葉テレビ放送 ☎64-6262

### 意欲のあるかた 点訳技術の講習会

とき 9月2日～11月11日の毎週金曜日午後1時半～3時半 ※9月23日(金)分は9月20日(火)に実施、9月30日を除く(計十回) ところ 教育福祉会館二階大会議室

対象 ボランティアに関心のあるかた、先着四十人 内容 視覚障害のかたへのボランティアとして、出版物などを点訳する技術を学びます 費用 千円程度(教材費) 申し込み 8月1日(月)午前9時

### 柏市役所第一庁舎 合場所

対象 市内在住の親子、二十組(子どもは中学生まで) 内容 千葉県手賀沼終末処理場とあけぼの山農業公園をバスで見学します 費用 無料 申し込み 往復はがきに「下水道施設見学会参加希望」と書いて、住所・氏名・年齢・電話番号・職業・お子さんの学年と、返信面にも住所・氏名を書き、〒277-7 柏市柏五丁目一〇〇一 柏市役所下水道管理課へ、8月10日(水)までに郵送を(当日消印有効) ※応募者多数の場合には抽選

### 市民名画劇場

## 「シャイアント・ベイビー」

とき 8月7日(日)午前10時～11時半  
午後2時～3時半の2回

ところ 教育福祉会館5階講堂

費用 無料 ※視聴覚ライブラリー(教育福祉会館3階)で入場整理券を配布中。各回先着200人

問い合わせ 視聴覚ライブラリー ☎64-1811

### 入選作品を展示 まちの写真コンテスト

とき 8月10日(水)～16日(火) 午前8時半～午後5時 ところ 市役所第二庁舎一階ロビー 内容 まちづくりに考える「第11回私のまち写真コンテスト」の入選作品十三点を展示します

問い合わせ 街路課

### 15・16日に実施分 資源回収日の変更

八月十五日と十六日の資源回収日がそれぞれ変更になります。当日が回収日となっている町会・自治会のかたは、ご注意ください。

【変更日と該当する町会・自治会】

◎8月15日(第三月曜日) 分13日(第二土曜日)に変更 更原・旭町七丁目・NEC寮・かやの町・つばめ・豊上町・豊四季・豊四季台団地・名都野・西町・南柏・向原・吉野

◎8月16日(第三火曜日) 分20日(第三土曜日)に変更 更原台・あけぼの・今泉台・梅林・香取台・熊野台・クレスト柏・寿町・サルビア会・四季原・篠籠田・秀和柏・レジデンス管理組合・高田・高田川岸・高田団地・千代田橋・東十倉二・松ヶ丘・松ヶ崎・メイツ柏・めじろ台・桃

### 市民名画劇場

## 「シャイアント・ベイビー」

とき 8月7日(日)午前10時～11時半  
午後2時～3時半の2回

ところ 教育福祉会館5階講堂

費用 無料 ※視聴覚ライブラリー(教育福祉会館3階)で入場整理券を配布中。各回先着200人

問い合わせ 視聴覚ライブラリー ☎64-1811

### 自治会

柏市内で、平成五年七月一日から平成六年六月三十日までに、合計で二千平方メートル以上の土地を取得したかたは、八月三十一日までに申告・納付をしてください。

なお、恒久的な建物等の敷地に使用している土地は、納税の免除を受けられる場合がありますので、申告と併せてこの税は土地の取得者または合設立準備会 ☎38-12800 の地域

お問い合わせ 区画整理課、野田・柏江川土地区画整理組合設立準備会 ☎38-12800

### 山・八原・若葉・新若葉・若柴入谷津

所有者自らが申告する制度になっています。これまでお忘れのかたも申告・納付をしてください。

問い合わせ 資産税課

### 心身の健康相談

8月5日・12日・19日・26日 午後2時～4時。電話予約が必要。アルコール悩みごと相談 8月9日・22日 午後2時～4時

### 公民署

【柏保健所 ☎67-11255】  
3歳児健康診査 8月2日 午後0時45分～1時45分。平成3年5月生まれの幼児。通知が届いていない場合は連絡を。

【千葉県土木部道路維持課 ☎043-2223-1334】  
道路をまもる月間 八月は「道路をまもる月間」です。期間中は、国・県・市で道路施設の点検や整備などを行います。安全で快適な道路環境を保つために、いっその道路の正しい利用と施設の愛護をお願いします。

### 臨時休館します 2つの老人センター

館内清掃と保守点検のため、老人福祉センターを臨時休館します。

休館期間 柏寿荘 ☎8月12日(金)～14日(日) 中央老人福祉センター ☎8月14日(日)～16日(火)

問い合わせ 高齢福祉課

### 柏まつり

8月7日(日) 午後7時～8時55分  
8月12日(金) 午後3時～4時25分

問い合わせ 千葉テレビ放送 ☎64-6262

### 公民署

【柏保健所 ☎67-11255】  
3歳児健康診査 8月2日 午後0時45分～1時45分。平成3年5月生まれの幼児。通知が届いていない場合は連絡を。

【千葉県土木部道路維持課 ☎043-2223-1334】  
道路をまもる月間 八月は「道路をまもる月間」です。期間中は、国・県・市で道路施設の点検や整備などを行います。安全で快適な道路環境を保つために、いっその道路の正しい利用と施設の愛護をお願いします。

### ごみ出しメモ④

スプレー缶は、穴を開けてから資源品回収日に出します。可燃ごみ収集日に出して、収集車が火災をおこさないようご協力を。

問い合わせ 清掃収集事務所 ☎73-5111



# ホタルの里で夕涼み

## 光と音のハーモニ

野生のホタルが生息する名 トアンサンブル「銀の夢」の 行います。

戸ヶ谷湧水(ゆうすい)ホタルと題し、光と音のハーモニの里で、「ホタルとフルー モニーを楽しむコンサート」を



市内では珍しい野生のホタル

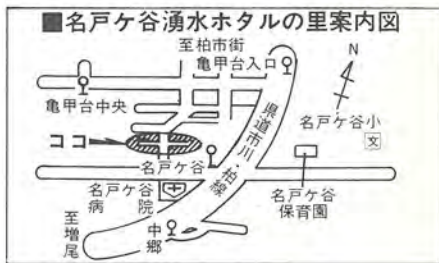
今年で六回目を迎える、光と音の競演。ご家族お誘い合わせのうえ、夏の夜にすぎな夕涼みのひとときをお過ごしください。

なお、当日会場では、湧水の保全に効果のある雨水浸透ます等の展示も行います。

とき 8月4日(木)午後 6時～8時 ※雨天中止

7時～8時 ※雨天中止 ところ 名戸ヶ谷湧水ホタルの里(別図参照)。柏駅東口から、東武バス「名戸ヶ谷」行き終点下車、徒歩二分 出演 フルートアンサンブル「銀の夢」 費用 無料 申し込み 当日、直接会場へ 注意 駐車場がありませんので、車の来場は、遠慮ください

問い合わせ 環境保全課 ☎63-4422



# チョウは自然のバロメーター



日本鱗翅学会評議員

まつい やすし とし 松井 安俊さん

東京都豊島区出身。「ヒメアカタテハ」の研究の権威。奥さんと長女、長男の四人家族。根戸在住。五十二歳。

中学二年生のとき、カラタチの木に生け垣に卵を産みつけているアゲハチョウと出会ったのが、チョウとの長い付き合いの始まりだ。

この卵を家に持ち帰り、なんとか育てようと試みたが失敗。二回目のチャレンジでやっと成虫にまで育て

上げ、とても感動した。将来昆虫の仕事をしたと思つたのは、このころだ。

現在、本業は微生物の研究だが、夫人の英子さんとともに、日本を代表するチョウとガの研究団体、日本鱗翅(りんし)学会の評議員を務めている。

「昆虫を調べることで、自然環境の戸籍調査をやっているんです。特にチョウは、どこにいてもいて、種類や数が豊富だから、どれだけ自然が保全されているかを計るバロメーターとして、最適な生き物なんです」と言つ。だから、松井

さんにとっては、珍しい昆虫を採集することよりも、昆虫の意外な生態を発見することの方が、ずっと重要なことなのである。

夏休みの昆虫採集についてお尋ねすると、「捕まえたら、図鑑で名前を調べたり、顔や形をスケッチしたり、動きを観察したり、徹底的に調べて欲しい。そうすれば、きっと昆虫が好きになれるし、新たな出会いと感動があるはず。子どものときに体験した感動を、皆さんにも味わってもらいたい。」

現役引退後は、「地中海方面に行き、ヒメアカタテハの大移動を観察してみたい」と、チョウとの長い付き合いは終わらそうもない。

-レイソル・ホット・ニュース-

## We Are REYSOL

柏レイソルのJFL後期日程は次のとおりです。Jリーグ昇格をめざし、前期以上の熱い声援をお願いします。

■柏レイソルのJFL後期日程

| 日            | 時 | 対戦チーム      | 会場      |
|--------------|---|------------|---------|
| 8月21日(日)午後6時 |   | 西濃運輸       | 柏       |
| 25日(木) 7時    |   | 東芝         | 等々力(川崎) |
| 28日(日) 6時    |   | 大塚製薬       | 柏       |
| 9月1日(木) 3時   |   | 甲府クラブ      | 小瀬(甲府)  |
| 4日(日) 3時     |   | 富士通        | 厚木      |
| 11日(日) 6時    |   | セレッソ大阪     | 柏       |
| 15日(木) 1時    |   | 東京ガス       | 江戸川     |
| 18日(日) 6時    |   | 藤枝ブルックス    | 柏       |
| 25日(日) 2時    |   | 京都サンガ      | 京都      |
| 29日(木) 6時半   |   | 本田技研       | 柏       |
| 10月5日(水) 7時  |   | PJMフューチャーズ | 博多      |
| 9日(日) 2時     |   | N E C山形    | 柏       |
| 13日(木) 6時半   |   | コスモ石油      | 鈴鹿      |
| 16日(日) 6時    |   | 川崎製鉄       | 柏       |
| 23日(日) 2時    |   | N T T 関東   | 川越      |

### 自然探索

—あけぼの山農業公園と布施弁天—

とき 8月12日(金) 午前10時～午後1時  
※雨天中止

コース あけぼの山農業公園～あけぼの山公園～布施弁天～あけぼの山農業公園バーベキューガーデン(昼食)

対象 市内在住のかた、先着30人

費用 900円(昼食代)

申し込み 8月1日(月) 午前9時から、環境保全課へ電話か直接

問い合わせ 環境保全課 ☎63-4422

### 勤労青少年のための『初級英会話教室』

とき 9月～11月の毎週金曜日 午後7時～9時  
※9月23日を除く、計12回

ところ 勤労青少年ホーム

対象 市内在住・在勤の勤労青少年、30人

費用 無料(テキスト代は実費)

申し込み 往復はがきに、住所・氏名・年齢・電話番号・勤務先を書き、〒277柏市根戸467 柏市勤労青少年ホームへ、8月10日(木)までに郵送を(必着)。応募者多数の場合は抽選

問い合わせ 勤労青少年ホーム ☎31-6098



(つくしが丘5丁目) 田中唯ちゃん(1歳8カ月)

「水遊びをしているときに一番上機嫌。今年の夏はパパと三人で、大きなプールにレッツゴー」(ママ)



(つくしが丘3丁目) 藤田俊介くん(1歳7カ月)

「電車が大好きな、やんちゃな四男坊です。朝の踏切見学が、お父さんとの日課です」(ママ)



(布施) 長妻真生ちゃん(1歳2カ月)

「大きなお兄ちゃんたちに鍛えられて、たくましく育っています。アソビも上手になりました」(ママ)

おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん・おとまりさん